

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς **1**

ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>1</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς<sup>2</sup> περιπέσητε<sup>3</sup> **2**

ποικίλοις,<sup>4</sup> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>5</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως **3**

κατεργάζεται<sup>6</sup> ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον<sup>7</sup> ἐχέτω, ἵνα ᾗτε **4**

τέλειοι<sup>7</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>8</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>9</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>9</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν **5**

ἀπλῶς,<sup>10</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>11</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν **6**

πίστει, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>12</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>12</sup> ἔοικεν<sup>13</sup> κλύδωνι

θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>14</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>15</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>16</sup> ὁ **7**

ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῃρ δίψυχος,<sup>17</sup> **8**

ἀκατάστατος<sup>18</sup> ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> διασπορά, ᾱς, ῃ, diaspora, dispersion. <sup>2</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>3</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>4</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>5</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>6</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>7</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>8</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>9</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>11</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>12</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>13</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>14</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>15</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>16</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>17</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>18</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός<sup>1</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>2</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος ἐν  
 τῇ ταπεινώσει<sup>3</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος<sup>4</sup> χόρτου<sup>5</sup> παρελεύσεται. Ἀνέτειλεν<sup>6</sup>  
 γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,<sup>7</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>8</sup> τὸν χόρτον,<sup>5</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>4</sup>  
 αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>9</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>10</sup> τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο·  
 οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις<sup>11</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>12</sup>

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>13</sup> πειρασμόν·<sup>14</sup> ὅτι δόκιμος<sup>15</sup> γενόμενος  
 λήψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>16</sup> ὁ κύριος τοῖς  
 ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ  
 πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστος<sup>17</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς  
 οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος<sup>18</sup>  
 καὶ δελεαζόμενος.<sup>19</sup> Εἴτα<sup>20</sup> ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα<sup>21</sup> τίττει<sup>22</sup> ἁμαρτίαν·  
 ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>23</sup> ἀποκύει<sup>24</sup> θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε,  
 ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>25</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>26</sup> τέλειον<sup>27</sup>  
 ἄνωθέν<sup>28</sup> ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι  
 παραλλαγή,<sup>30</sup> ἢ τροπῆς<sup>31</sup> ἀποσκίασμα.<sup>32</sup> Βουλευθεὶς ἀπεκύησεν<sup>24</sup> ἡμᾶς  
 λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>33</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.

<sup>1</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>2</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>3</sup> ταπεινώσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>4</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>5</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>6</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>7</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>8</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>9</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>10</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>11</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>12</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>13</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>14</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>15</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>16</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>17</sup> ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. <sup>18</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>19</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>20</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>21</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>22</sup> τίττω, give birth to, bear. <sup>23</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>24</sup> ἀποκύει, give birth to, bring forth. <sup>25</sup> δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. <sup>26</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>27</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>28</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>29</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>30</sup> παραλλαγή, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>31</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>32</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>33</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>34</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>1</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, 19  
 βραδύς<sup>2</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς<sup>2</sup> εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς 20  
 δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>3</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>4</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>5</sup> 21  
 καὶ περισσεῖαν<sup>6</sup> κακίας,<sup>7</sup> ἐνπραῦτητι<sup>8</sup> δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>9</sup> λόγον, τὸν  
 δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ<sup>10</sup> λόγου, καὶ μὴ 22  
 μόνον ἀκροαταί,<sup>11</sup> παραλογιζόμενοι<sup>12</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς<sup>11</sup> 23  
 λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>10</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>13</sup> ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>14</sup> τὸ  
 πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>15</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·<sup>16</sup> κατενόησεν<sup>14</sup> γὰρ ἑαυτὸν 24  
 καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>17</sup> ὅποιος<sup>18</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>19</sup> 25  
 εἰς νόμον τέλειον<sup>20</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>21</sup> καὶ παραμείνας,<sup>22</sup> οὗτος οὐκ  
 ἀκροατὴς<sup>11</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>23</sup> γενόμενος ἀλλὰ ποιητής<sup>10</sup> ἔργου, οὗτος  
 μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>24</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>25</sup> εἶναι ἐν 26  
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>26</sup> γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>27</sup> καρδίαν αὐτοῦ,  
 τούτου μάταιος<sup>28</sup> ἡ θρησκεία.<sup>29</sup> Θρησκεία<sup>29</sup> καθαρὰ καὶ ἀμίαντος<sup>30</sup> παρὰ 27  
 θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>31</sup> ὀρφανούς<sup>32</sup> καὶ χήρας ἐν τῇ  
 θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>33</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

<sup>1</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>2</sup> βραδύς, slow. <sup>3</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>4</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>5</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>6</sup> περισσεία, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>7</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>8</sup> πραῦτης, mildness, gentleness. <sup>9</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>10</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>11</sup> ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>12</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>13</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>14</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>15</sup> γενέσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>16</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>17</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>18</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>19</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>20</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>21</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>22</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>23</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>24</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>25</sup> θρησκός, religious. <sup>26</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>27</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>28</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>29</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>30</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>31</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>32</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>33</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>1</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν **2**  
 Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν **2**  
 ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος<sup>2</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>3</sup> λαμπρᾷ,<sup>4</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν  
 ῥυπαρᾷ<sup>5</sup> ἐσθῇτι,<sup>3</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>6</sup> ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>7</sup> τὴν ἐσθῆτα<sup>3</sup> τὴν **3**  
 λαμπράν,<sup>4</sup> καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ  
 εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>8</sup> μου: καὶ οὐ **4**  
 διεκρίθητε<sup>9</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>10</sup> διαλογισμῶν<sup>11</sup> πονηρῶν; **5**  
 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>12</sup> τοὺς  
 πτωχοὺς τοῦ κόσμου πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>13</sup> τῆς  
 βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>14</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>15</sup> **6**  
 τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν<sup>16</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ  
 ἔλκουσιν<sup>17</sup> ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>18</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν **7**  
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>19</sup> νόμον τελεῖτε βασιλικόν,<sup>20</sup> **8**  
 κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>21</sup> σου ὡς σεαυτόν, καλῶς  
 ποιεῖτε: εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,<sup>22</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι<sup>23</sup> **9**  
 ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>24</sup> Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, **10**  
 πταίσει<sup>25</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>26</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ **11**  
 μοιχεύσεις,<sup>27</sup> εἶπεν καὶ, Μὴ φονεύσεις:<sup>28</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>27</sup> φονεύσεις

<sup>1</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>2</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>3</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>4</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>5</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>6</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>7</sup> φορέω, wear, bear. <sup>8</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>9</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>10</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>11</sup> διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>12</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>13</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>14</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>15</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>16</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>17</sup> ἔλκω, drag, draw. <sup>18</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>19</sup> μέντοι, yet, however. <sup>20</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>21</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>22</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>23</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>24</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>25</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>26</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>27</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>28</sup> φονεύω, kill, murder.

δέ, γέγονας παραβάτης<sup>1</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὥς 12  
 διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>2</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος<sup>3</sup> τῷ 13  
 μὴ ποιήσαντι ἔλεος· κατακαυχᾶται<sup>4</sup> ἔλεον κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,<sup>5</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ 14  
 δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ<sup>6</sup> 15  
 ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι<sup>7</sup> ὧσιν τῆς ἐφημέρου<sup>8</sup> τροφῆς,<sup>9</sup> εἴπη δέ τις 16  
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>10</sup> καὶ χορτάζεσθε,<sup>11</sup> μὴ  
 δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>12</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>5</sup> Οὕτως καὶ ἡ 17  
 πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18  
 πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω· δείξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων  
 σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι 19  
 ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ  
 φρίσσουσιν.<sup>13</sup> Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ<sup>14</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>15</sup> ὅτι ἡ πίστις χωρὶς 20  
 τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, 21  
 ἀνενέγκας<sup>16</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>17</sup> Βλέπεις ὅτι ἡ 22  
 πίστις συνήργει<sup>18</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις  
 ἐτελειώθη;<sup>19</sup> Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ 23  
 Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ

<sup>1</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>2</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>3</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>4</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>5</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>6</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>7</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>9</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>10</sup> θερμαίνω, warm. <sup>11</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>12</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>13</sup> φρίσσω, shudder. <sup>14</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>15</sup> κενός, empty, vain. <sup>16</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>17</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>18</sup> συνεργέω, work together. <sup>19</sup> τελειόω, fill, fulfill.

ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν<sup>1</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ 24  
πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ Ῥαββὴ ἡ πόρνη<sup>2</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, 25  
ὑποδεξαμένη<sup>3</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῶ ἐκβαλοῦσα; Ὡς περ γὰρ τὸ 26  
σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως<sup>4</sup> καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν  
ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα 3  
ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>5</sup> ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>5</sup> 2  
οὗτος τέλειος<sup>6</sup> ἄνθρωπος, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι<sup>7</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, 3  
τῶν ἵππων<sup>8</sup> τοὺς χαλινούς<sup>9</sup> εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι  
αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>10</sup> Ἴδού, καὶ τὰ πλοῖα, 4  
τηλικάυτα<sup>11</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>12</sup> ἀνέμων ἐλαυνόμενα,<sup>13</sup> μετάγεται  
ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>14</sup> πηδαλίου,<sup>15</sup> ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>16</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>17</sup>  
βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.<sup>18</sup> 5  
Ἴδού, ὀλίγον πῦρ ἡλίκεν<sup>19</sup> ὕλην<sup>20</sup> ἀνάπτει.<sup>21</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὃ 6  
κόσμος τῆς ἀδικίας: οὕτως<sup>4</sup> ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>22</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν  
ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα<sup>23</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>24</sup> τὸν τροχόν<sup>25</sup> τῆς  
γενέσεως,<sup>26</sup> καὶ φλογιζομένη<sup>24</sup> ὑπὸ τῆς γενένης.<sup>27</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>28</sup> 7

<sup>1</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>2</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>3</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>4</sup> οὕτως, thus, so. <sup>5</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>6</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>7</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>8</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>9</sup> χαλινός, ου, ὁ, bit, bridle. <sup>10</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>11</sup> τηλικοῦτος, so great, so large. <sup>12</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>13</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>14</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>15</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>16</sup> ὁρμή, ης, ἡ, impulse, inclination. <sup>17</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>18</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>19</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>20</sup> ὕλη, ης, ἡ, forest, wood. <sup>21</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>22</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>23</sup> σπιλόω, stain, defile. <sup>24</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>25</sup> τροχός, ου, ὁ, wheel, course. <sup>26</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>27</sup> γέεννα, ης, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>28</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature.

θηρίων τε καὶ πετεινῶν,<sup>1</sup> ἐρπετῶν<sup>2</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>3</sup> δαμάζεται<sup>4</sup> καὶ  
 δεδάμασται<sup>4</sup> τῇ φύσει<sup>5</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ<sup>6</sup>: τὴν δὲ γλώσσαν οὐδεὶς δύναται<sup>8</sup> 8  
 ἀνθρώπων δαμάσαι<sup>4</sup>: ἀκατάσχετον<sup>7</sup> κακόν, μεστὴ<sup>8</sup> ἰοῦ<sup>9</sup> θανατηφόρου.<sup>10</sup> 9  
 Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα<sup>11</sup>  
 τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>12</sup> θεοῦ γεγονότας: ἐκ τοῦ αὐτοῦ 10  
 στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>13</sup> καὶ κατάρα.<sup>14</sup> Οὐ χρεῖ,<sup>15</sup> ἀδελφοί μου,  
 ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>16</sup> ἡ πηγὴ<sup>17</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς<sup>18</sup> βρύει<sup>19</sup> τὸ 11  
 γλυκὺ<sup>20</sup> καὶ τὸ πικρόν;<sup>21</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ<sup>22</sup> ἐλαίας<sup>23</sup> 12  
 ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>24</sup> σύκα;<sup>25</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>17</sup> ἄλυκόν<sup>26</sup> καὶ γλυκὺ  
 ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>27</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>28</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς<sup>29</sup> 13  
 τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>30</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>31</sup> πικρόν<sup>21</sup> ἔχετε καὶ 14  
 ἐριθείαν<sup>32</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>33</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>34</sup> κατὰ  
 τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>35</sup> κατερχομένη,<sup>36</sup> ἀλλ' 15  
 ἐπίγειος,<sup>37</sup> ψυχικὴ,<sup>38</sup> δαιμονιώδης.<sup>39</sup> Ὅπου γὰρ ζῆλος<sup>31</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>32</sup> ἐκεῖ 16  
 ἀκαταστασία<sup>40</sup> καὶ πᾶν φαῦλον<sup>41</sup> πρᾶγμα.<sup>42</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>35</sup> σοφία 17

<sup>1</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>2</sup> ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>3</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>4</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>5</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>6</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>7</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>8</sup> μεστός, full. <sup>9</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>10</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>11</sup> καταράσθαι, curse. <sup>12</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>13</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>14</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>15</sup> χρεῖ, it is necessary, it ought. <sup>16</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>17</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>18</sup> ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>19</sup> βρύω, ου, τό, pour forth, cause to gush forth. <sup>20</sup> γλυκύς, sweet. <sup>21</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>22</sup> συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>23</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>24</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>25</sup> σύκον, ου, τό, fig. <sup>26</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>27</sup> σοφός, wise. <sup>28</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>29</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>30</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>31</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>32</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>33</sup> κατακαυχάσθαι, exult over, triumph over. <sup>34</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>35</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>36</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>37</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>38</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>39</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>40</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>41</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>42</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter.

πρῶτον μὲν ἀγνή<sup>1</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>2</sup> εἰρηνική,<sup>3</sup> ἐπεικής,<sup>4</sup> εὐπειθής,<sup>5</sup> μεστή<sup>6</sup>  
 ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος<sup>7</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>8</sup> Καρπὸς δὲ 18  
 τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν πόλεμοι<sup>9</sup> καὶ μάχαι<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>11</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν<sup>12</sup> 4  
 ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>13</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>14</sup> καὶ 2  
 οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>15</sup> καὶ ζηλοῦτε,<sup>16</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:<sup>17</sup>  
 μάχεσθε<sup>18</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>19</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: αἰτεῖτε, 3  
 καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>20</sup> κακῶς<sup>21</sup> αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>12</sup> ὑμῶν  
 δαπανήσητε.<sup>22</sup> Μοιχοὶ<sup>23</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>24</sup> οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>25</sup> τοῦ 4  
 κόσμου ἐχθρὰ<sup>26</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὃς ἂν οὖν βουλευθῇ φίλος εἶναι τοῦ  
 κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>27</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>28</sup> ἡ γραφὴ 5  
 λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>29</sup> ἐπιποθεῖ<sup>30</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. 6  
 Μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>31</sup>  
 ἀντιτάσσεται,<sup>32</sup> ταπεινοῖς<sup>33</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: 7  
 ἀντίστητε<sup>34</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, 8  
 καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε<sup>35</sup> καρδίας,  
 διψυχοί.<sup>36</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>37</sup> καὶ πενθήσατε<sup>38</sup> καὶ κλαύσατε: ὁ γέλως<sup>39</sup> 9

<sup>1</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>2</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>3</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>4</sup> ἐπεικής, yielding, gentle. <sup>5</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>6</sup> μεστός, full.  
<sup>7</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>8</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>9</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>10</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>11</sup>  
 ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>12</sup> ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. <sup>13</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>14</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>15</sup>  
 φονεύω, kill, murder. <sup>16</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>17</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>18</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>19</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>20</sup>  
 διότι, because, on this account. <sup>21</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>22</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>23</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>24</sup> μοιχαλίδις, ἴδος, ἡ, adulteress. <sup>25</sup>  
 φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>26</sup> ἐχθρὰ, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>27</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>28</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>29</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy,  
 grudge. <sup>30</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>31</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>32</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>33</sup> ταπεινός, humble,  
 downcast. <sup>34</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>35</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>36</sup> διψυχος, double-minded, hesitating. <sup>37</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship,  
 be miserable. <sup>38</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>39</sup> γέλως, ωτος, ὁ, laughter.



ὑμῶν εἰς πένθος<sup>1</sup> μεταστραφήτω,<sup>2</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>3</sup> 10

Ταπεινώθητε<sup>4</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>5</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>6</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>6</sup> ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων 11

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>6</sup> νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον

κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς<sup>7</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.<sup>8</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,<sup>9</sup> ὁ 12

δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον<sup>10</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>11</sup> τήν 13

πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>12</sup> ἓνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>13</sup> καὶ

κερδήσωμεν·<sup>14</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>15</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>10</sup> Ποία γὰρ ἡ ζωὴ 14

ὑμῶν; Ἀτμὶς<sup>16</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα<sup>17</sup> δὲ καὶ

ἀφανιζομένη.<sup>18</sup> Ἀντὶ<sup>19</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 15

ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς 16

ἀλαζονείαις<sup>20</sup> ὑμῶν· πᾶσα καύχησις<sup>21</sup> τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν 17

καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

<sup>1</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>2</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>3</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>4</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>5</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>6</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>7</sup> ποιητής, οὔ, ὁ, maker, doer. <sup>8</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>9</sup> νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>12</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>13</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>14</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>15</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>16</sup> ἀτμὶς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>17</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>18</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>19</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>20</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες<sup>1</sup> ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις<sup>2</sup> ὑμῶν **5**  
 ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>3</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>4</sup> ὑμῶν σέσηπεν,<sup>5</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν **2**  
 σητόβρωτα<sup>6</sup> γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>7</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>8</sup> κατίωται,<sup>9</sup> καὶ ὁ **3**  
 ἰὸς<sup>10</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>11</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς  
 πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>12</sup> ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἴδού, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν **4**  
 τῶν ἀμησάντων<sup>14</sup> τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>15</sup> ἀφ' ὑμῶν,  
 κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>16</sup> τῶν θερισάντων<sup>17</sup> εἰς τὰ ὄτα κυρίου Σαβαώθ<sup>18</sup>  
 εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>19</sup> ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·<sup>20</sup> **5**  
 ἐθρέψατε<sup>21</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>22</sup> Κατεδικάσατε,<sup>23</sup> **6**  
 ἐφονεύσατε<sup>24</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>25</sup> ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε<sup>26</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>27</sup> τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ **7**  
 γεωργὸς<sup>28</sup> ἐκδέχεται<sup>29</sup> τὸν τίμιον<sup>30</sup> καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>26</sup> ἐπ'  
 αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν<sup>31</sup> πρώϊμον<sup>32</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>33</sup> Μακροθυμήσατε<sup>26</sup> καὶ **8**  
 ὑμεῖς, στηρίξατε<sup>34</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>27</sup> τοῦ κυρίου  
 ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε<sup>35</sup> κατ' ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε· ἰδού, **9**  
 ὁ κριτὴς<sup>36</sup> πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>37</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, **10**

<sup>1</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>2</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>3</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>5</sup> σήπω, decay, rot. <sup>6</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>7</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>8</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>9</sup> κατίω, rust. <sup>10</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>11</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>12</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>13</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>14</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>15</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>16</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>17</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>18</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>19</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>20</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>21</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>22</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>23</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>24</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>25</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>26</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>27</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>28</sup> γεωργός, οὔ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>29</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>30</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>31</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>32</sup> πρώϊμος, dawning, early. <sup>33</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>34</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>35</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>36</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>37</sup> υπόδειγμα, τος, τό, copy, example.

τῆς κακοπαθείας,<sup>1</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>2</sup> τοὺς προφῆτας οἱ ἐλάλησαν  
 τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, μακαρίζομεν<sup>3</sup> τοὺς ὑπομένοντας·<sup>4</sup> τὴν 11  
 ὑπομονὴν Ἰῶβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι  
 πολὺσπλαγχνός<sup>5</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.<sup>6</sup>

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν 12  
 γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·<sup>7</sup> ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ: ἵνα  
 μὴ εἰς ὑπόκρισιν<sup>8</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>9</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>10</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>11</sup> 13  
 Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς  
 ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>12</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>13</sup>  
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου: καὶ ἡ εὐχὴ<sup>14</sup> τῆς πίστεως σώσει τὸν 15  
 κάμνοντα,<sup>15</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος: καὶ ἂν<sup>16</sup> ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς,  
 ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>17</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>18</sup> καὶ 16  
 εὐχεσθε<sup>19</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε. Πολὺ ἰσχύει δέησις<sup>20</sup> δικαίου  
 ἐνεργουμένη.<sup>21</sup> Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς<sup>22</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ 17  
 προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι:<sup>23</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>23</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς<sup>24</sup>  
 τρεῖς καὶ μῆνας<sup>25</sup> ἕξ.<sup>26</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν<sup>27</sup> 18

<sup>1</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>2</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>3</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>4</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>5</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>6</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate. <sup>7</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>8</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>9</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>10</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>11</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>12</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>13</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>14</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>15</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>16</sup> καὶ, and if, even if. <sup>17</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>18</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>19</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>21</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>22</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>23</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>24</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>25</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>26</sup> ἕξ, six, 6. <sup>27</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain.

ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>1</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις 19

αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης<sup>2</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ 20

σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>3</sup> πλῆθος ἀμαρτιῶν.

<sup>1</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>2</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>3</sup> καλύπτω, cover, veil.